

## **YAPIITAJINIRI PAVORO ISANQUENATAJINIRI AISATI TIMOTEO**

*Ivetsatajari aisati Pavoro Timoteo.*

<sup>1-2</sup> ¿Ainrompi, Timoteo? ¿Tecatsimpa oyempine? Narotaque Pavoro sanquenatajimpirori oca. Itiancaquena Jesoquirishito noncamantajeiteri maaroni atiri ariorica inquemisantajeiteri Jesoquirishito, ari iroaneajeitajeri anta inquitequi. Irootaque icoacaquenari Tasorentsi. Notiomi, nonintasanotimpi. Nocoaque irineshinoncatempi Tasorentsi, aisati Avincatsarite Jesoquirishito. Aisati nocoaque incavintsaasanotempi, cameetsa irisavicacayempi.

*Ipasonquitacoventiri Pavoro Timoteo.*

<sup>3-5</sup> Noquenquetsatacaapinitiri Tasorentsi maaroni quitaiteriqui, aisati tsiteniriqui. Paitaricapee nanteneriri, nocoasanotaque noveshireacayeari. Tempa peerani yantaveetinirini iriori yora noshanincani. Peerani, nojocantanaquempiriranqui, poashiretanaca, piraaca. Oshequi meeca nocoiteaquempi. Nocoaveta noneajempime aisati, noveshireimentasanotajempime. Noquenqueshiretajimpi, oshequi piquemisantasanotaque, picantani. Piquempetacaró pisaro Iroira, aisati piniro Eonise: oquemisantasanojeiti iroori. Nioti ainirotatsi piquemisanti, irootaque nopasonquitacoventantimpiri.

*Eiro pipashiventacaarotsi pinquemisantacayeri atiri.*

<sup>6</sup> Piquemisantaqueri Tasorentsi, irootaque noncantantempiri: peerani, nopamiinatantaquempiri, aisati nocantantacariri Tasorentsi iramitacotempi, timatsi imatacaaquempiri. Meeca pimatasanotero maaroni imatacaaquempiri.

<sup>7</sup> Te incoyeji antsaroacayeari atiri, irointi icoasanotaque anquearioventeneri maaroni. Icoaque anintajeiteri atiri; aisati icoaque ontimimojeitee ayojeitanteari, cameetsa asavicajeitantajeari.

<sup>8</sup> Eiro pipashiventacaarotsi pinquenquetsat-acoteri Avincatsarite. Aisati, eiro pipashiventacaanatsi; noquemisantaqueri Avincatsarite, irootaque yoiminqueanteetaquenari meeca caravosoquica. Oshequi noneacatsitimentacari Quirishito, cameetsa pinquempetena avirori. Aitaque irimatacayempiro Tasorentsi maaroni icoacaaquempiri.

<sup>9</sup> Peerani, tequerani irovetsiqueroni oca quipatsica, iotitaqueeni anquemisanteri Jesoquirishito. Icoyajeititaqueeni cameetsa asavicajeitanteari. Te ancameetsaveiteani, iro cantaincha timatsi icoacaaqueeri. Ineshinoncatashijeitaquee, yoavisacojeitaquee.

<sup>10</sup> Ipcapaaque quipatsiquica Jesoquirishito, yora oavisacojeitaqueeri. Meeca ayotasanojeitaquero maaroni imataqueeneri Tasorentsi. Eiro meeca atsaroitsi ancame. Ayojeiti ariorica ancamaaque, eiro ajatitsi ainti Sharincaveniqui. Cameetsa oni oca icamantajeiteeri: yoaneasanojeitaquee, ancantaitatijempani asaviquimojeit-

eri inampiqui.

<sup>11</sup> Itiancaquena Tasorentsi noncamantajeiteri atiri oca cameetsatatsiri, aisati noamejeiteri.

<sup>12</sup> Irootaque noneacatsitantacarori maaroni aca caravosoquica. Iro cantaincha te nompashiventeaji. Niotasanotiri yora noquemisantiri: niotaque eiro yamatavitanatsi, irootaque nocantantacariri: “Pinquempoyea-jena”. Niotasanoti inquempoyeajena irosati impocantajeiri.

<sup>13</sup> Queariotasanotaque maaroni noametaquempiri, te namatavitempiji. Pimoncaratero maaroni nocantaquempiri. Pinquemisanteri Jesoquirishito, pinintasanoteri.

<sup>14</sup> Quiso oajeitaquee Ishire Tasorentsi. Timatsi omatacaaquempiri, ari pimamayetero cameetsa.

### *Jaoca icantajeitiriri Pavoro.*

<sup>15</sup> Pioti yojocajeitaquena ashiasati: Jijero, Ero-mojeneshi, maaroni.

<sup>16</sup> Nocoaque incavintsayeri Avincatsarite Oneshijoro, aisati ishaninca iriori. Intacotapinitaquena Oneshijoro, te impashiventeaji iquivantana aca caravosoquica.

<sup>17</sup> Itimantacari aca Oromaqui, icoacoayetaquena, irosati ineantapaaquenari aca.

<sup>18</sup> Piotasanoti aisati oshequi yamitacotaquena anta Ejesoqui. Coajica, impocajerica Avincatsarite, aitaque incavintsaapaajeri.

## 2

*Icantiri: “Pincantaitatitempani pantaveeteneri Tasorentsi”.*

<sup>1</sup> Meeca, notiomi, tempa ineshinoncataquempi Jesoquirishito, irootaque nocantantimpiri pish-intsiventeneri maaroni pantayeteneriri.

<sup>2</sup> Timatsi piquemitaquenari, tempa picarajeita-queri oshequi pashini quemajeitaquenari. Ari poameyeteri pashini ashaninca, inquearioventeneri Tasorentsi iroametante iriori. Irovaajeneri aisati itsipapee oca noametaquempiri.

<sup>3</sup> Yora soraropee cameetsari ineacatsitimentap-initari ivincatsarite. Pinguempeteari avirori, eiro pitsaroitsi pineacatsitimenteari Avincatsarite Jesoquirishito.

<sup>4</sup> Aisati te iriomparitapiniteaji soraro, te impanquiveeteji, irointi apatiro iquearioventiniri iyapitanote inintacairiri.

<sup>5</sup> Ocameetsati yora aatiquirori perota inquemisanteri yora jivatacairiri. Eirorica iquemisantasanotiri, eiro ipashiyeetaritsi oca ipapinitiriri anaacotantatsiri.

<sup>6</sup> Yora panquiveetatsiri, ariorica intsameetacotasanotero ivanquire, ari irayero oshequi oitsoqui, coajica. Te irantsipetearoji itsameetacotiro.

<sup>7</sup> Pinquenqueshiretasanotero oca noshi-acantimpiri, ari iriotacaasanotempiro Avincatsarite.

### *Pinquenqueshireteri Jesoquirishito.*

<sup>8</sup> Pinquenqueshireteri aisati Jesoquirishito, yora ishanincani Iravirini; yoyeevetacari, iro cantaincha itinaanaja aisati. Irootaque oca noca-mantapinijeitiriri atiri, iravisacojeitantajeari.

<sup>9</sup> Nocantani noquenquetsatacaajeitiri atiripee, irootaque noneacatsitantacarori meeca.

Yoisoyeetaquena, iquempetacanteetaquena oayeri. Iro cantaincha tecatsi incanteetero iroisotero irineane Tasorentsi: tempa ovaraanaca irointi.

<sup>10</sup> ¿Paita noneacatsitantacarori maaroni oca? Irio noneacatsitimentiri maaroni atiri icoyea-queri Tasorentsi, incantaitatiyempani irisavican-teari cameetsa anta inquitequi. Iriotaque Jeso-quirishito oavisacoterineri.

<sup>11</sup> Queariotaque oca icanteetiri: “Ariorica ancamienteri Quirishito, ari antsipatapaaajari anta inquitequi, asaviquimotapaaajari.

<sup>12</sup> Ariorica ampomerentsiventeneri antayeteneri paitapeerica meeca, iro cantaincha coajica ancarajeiteri ampincatsarijeite. Ariorica ancanteri atiri: ‘Te nioteriji Jesoquirishito’, aisati incantacotee iriori: ‘Apa, te nioteriji yoca’.

<sup>13</sup> Ariorica amataviteri, iro cantaincha eiro yamataviteetsi irinti. Irimoncarataquero maaroni icantaqueeri”.

<sup>14</sup> Tempa icarajeitaquee Avincatsarite. Pincantapiniteri atiri eiro icantavacaimentarotsi paitapeerica yoameyetiriri. Yatsipetashitacaro icantavacaimentaro oca, icomitacaaricari yora quemajeiterineri.

<sup>15</sup> Pantasanoyeteneri Tasorentsi, incantantempiri: “Cameetsa maaroni pantaquenari”, impoiji eiro otimitsi pimpashiventanteari. Piotasanotiro irineane Tasorentsi, meeca poametantero cameetsa; tempa tampatica oametanti irointi.

<sup>16</sup> Eiro pishiretarotsi cantaantsi, eiro picantava-caatsi: pojocacaasanotiricari atiri inquemisanterime Tasorentsi.

17 Oshiaquero patsaarontsijenca, ariorica aaquee, ontsoncanaquee maaroni atsempequiqui, ampatsayetanaque. Yatsipetacaro icantavacaanirotaca yora Imeneo aisati Jireto.

18 Icomijeitacaro quearioyetatsiri. Icantaniroti: “Aitanaji. Itinaajeivetaja itsipapee, iro cantaincha eiro atinaajeitajatsi ainti”. Iquenqueshiretacaajeitaqueri maaroni quemajeitaqueriri.

19 Piotero ocaocantiri irineane Tasorentsi: “Totasanotiri Tasorentsi maaroni quemisantajeitiriri”. Aisati ocanti: “Intimerica cantatsine: ‘Noquemisantiri Avincatsarite’, ocameetsati irojoquero caari cameetsatatsi yantayetiri”. Aitaque ocantaqueri. Irineane Tasorentsi oshiaquero antearo mapi: te ompashinitapiniteaji.

20 Anta ivancoqui ashitaarantincari timatsi oshequi iveratote. Ainiro pinatasanotachari, yovetsiqueetiro oro aisati perata. Ainiro caari pinatacha, yovetsiqueetiro inchato aisati quipatsi. Ora pinatachari, iveshireimentacaro: icoaque irameniteri maaroni ishaninca. Ora caari pinatacha onantari cajara.

21 Ariorica poameetsataquea avisati, pojocacherorica caari cameetsatatsi pantapinijeitiri, ari pinquempetearo perato pinatasanotachari; iriveshireimentempi Avincatsarite, incoaque irineajeitajempi maaroni. Impoiji pimataqueneri paitarica incoacaquempiri.

22 Eiro catsini piquenqueshiretirotsi caari cameetsayetatsi yantayetiri evancaripee. Irointiquea pincoasanotanaque pincameetsatanaje, pinquemisantasananaje, pininteri itsipapee,

pinarajeiteri itsipapee cameetsayetatsiri:  
maaroni yora aventasanotariri Avincatsarite.

<sup>23</sup> Eiro picantavacaimentashitarotsi caari ayotasanajeiti: piquisavacaacari.

<sup>24</sup> Ariorica antaveeteneri Avincatsarite paitapeerica, te oncameetsateji anquisajeiteri ayemisanraririnte; irointi cameetsa ancavintsayeri itsipapee, cameetsa avameteri, eiro ashemaritsi,

<sup>25</sup> cameetsa avameteri yora quisajeitaqueeri. Cameetsarica avameteri, impoiji ariorica inquenqueshiretanaquea, irojocajero caari cameetsayetatsi inquemisantantearori queariotatsiri. Iramitacoteri Tasorentsi.

<sup>26</sup> Yamatavivetacarica camaari: Otimaveta icocaavetacariri, irootaque yantantavetacananariri iri-ori; iro cantaincha iroavisacoteri Tasorentsi, ariorica inquemisanteri.

### 3

*Jaoca incanteari amatavitantatsineri, coajicani.*

<sup>1</sup> Piotero oca: coajica, ariorica omoncarataquea impocantajeiri Jesoshi, oshequi ompomerentsitimoteari quemisantatsiri.

<sup>2</sup> Irisati nintajanchane atiri, incoasanoteri quirequi, irishemete, irishirontimenteari itsipapee, incantimateri Tasorentsi, impiatsateari ashitariri, eiro ipasonquitiritsi neshinoncaterineri, eiro iquenqueshiretiritsi Tasorentsi.

<sup>3</sup> Eiro iotirotsi incavintsayeri itsipapee, eiro iotitsi incatsimareajea, incantimante, eiro

ipashiventacaarotsi irantayetero tsinanepée,  
inquisanaquea, inquisayeteri cameetsayetatsiri,  
4 iramataviyeteri ishanincasanoripee,  
irantashiyetearo paitapeerica, eiro iquen-  
queshiretatsi, irishemetasanote, incoanaque  
inquimoshiretashitea, eiro icoitsi irioteri  
Tasorentsi.

5 Inquemisantamempeashiteari Tasorentsi, iro  
cantaincha eiro ipincatsatiritsi. Eiro piquem-  
petaritsi avirori.

6 Inqueavancoteri itsipapee atiri, ira-  
matavitapeero tsinanepée. Te onquen-  
queshiretasanoteaji, irootaque irimatantearori  
iramatavitapeero. Oshequi antaqueri caari  
cameetsatsi, ocoasanaque antayetero.

7 Oshequi oquemisantashiyetacari pashini oa-  
menirotirori, iro cantaincha te iotasanoteri  
queariotatsiri.

8 Peerani yora Janeshi aisati Jampireshi ipiat-  
satacarini Moishishini, te incoacayeriji joriopee  
inquemisantajeiteri. Aisati iquempetacari meeca  
yora amatavitantatsiri: te incoacayeriji atiri in-  
quemisantero queariotasanotatsiri. Te oncameet-  
sateji oca iquenqueshireyetaqueri, iquemisan-  
tamempeashitaca.

9 Eiro icantatiani irimatero oca. Tempa peerani  
iotacojeitiri yora piatsatacariniri Moishishini.  
Aisati coajica iriojeitanaque atiri queario  
yamatavitantaque yora amatavitantatsiri.

*Pinquemisantanotero queariotasanotatsiri.*

10 Piotacotasanaque. Piotaquero  
noameyetimpiri. Piotaquero nantayetiri. Piota-



quero nocoaqueri nomayeteri narori nantayeteri. Piotaque aisati noquemisantaqueri Tasorentsi, noquearioventiniri maaroni, nonintaqueri, te noshemearoji nocatsitimentaqueri.

<sup>11</sup> Aisati pioti iquishmentapiniyeetaquenaro noquemisanti. Piotaque aisati noquematsicatapinitacaro anta Antioquiaqui, Iconioqui, aisati Irishitaraqui. Oshequi iquisajeitaquena savica-jeitatsiri anta. Iro cantaincha yoavisacotapini-taquena Avincatsarite.

<sup>12</sup> Queario, iquisheetiri maaroni quemisan-tiriri Jesoquirishito, ariorica icoasanotaque in-quemisantasanoteri.

<sup>13</sup> Aiquero irijatatiye iramatavitasanotante yora caari cameetsatatsi, aisati oametantirori tseyantsi. Aisati yora camaari iramataviteri iriori.

<sup>14</sup> Aviroquea avinti, pincantaitatiyempani pishiretanaquearo maaroni noamejeitaquem-piri. Tempa piotaque eiro namatavitimpitsi.

<sup>15</sup> Peerani, pijananequiveitani, yoameyee-taquempiro irineane Tasorentsi. Irootaque oametaquempirori piquemisantaqueri Jesoquirishito, pavisacotantajari.

<sup>16</sup> Iriotaque Tasorentsi sanquenatacantaque-rori irineane, maaroni. Oamejeitaqueero quear-iotasanotatsiri, terica oncameetsateji antaqueri, ocamantaquee. Oamejeitaquee jaoca ancanteari avameetsatantajeari arosati, aisati oame-jeitaquee ancameetsajeitanaque.

<sup>17</sup> Irootaque otimantacari irineane Tasorentsi, ancameetsatasanotantajeari. Impoiji tecatsi ancantea ancomitea, irointi antasanojeitero maa-

roni icoacaaqueeri Tasorentsi.

## 4

### *Iveshireacaacari Pavoro Timoteo.*

<sup>1</sup> Coajica impocaje Jesoquirishito impincatsar-itapaaque. Ariorica impocaje, ari irinijaajeitapaaqueero yantayetiri maaroni aneajeitatsiri aisati maaroni camajeitaintsiri. Incamantajeitee jaoca incantajeiteeri. Ayojeiti icarajeitaquee meeca, aisati icarajeitaquee Tasorentsi, irootaque meeca nocamantantimpirori oca.

<sup>2</sup> Pinquenquetsatapinitero irineane Tasorentsi maaroni quitaiteriqui. Jaocarica incarateri catsirincaiteri, jaocarica pisaviqueri, eiro catsini pimajeretitsi, irointi pinquenquetsatacayeri maaroni atiri. Terica oncameetsateji oca yantaqueeri, ari pincanteri, aisati pintsaroteri. Pincantajeiteri cameetsa irisavicajeite. Jentsiquero poametasanojeiteri itsipapee, eiroquea piquisat-satiritsi.

<sup>3</sup> Coajica, ariorica cameetsa avamejeiveteari atiri irineane Tasorentsi, iro cantaincha eirorica iquemisantajeitirotsi. Eiro icoirotsi, irointiquea incoasanojeite oamejeiterineri tseyantsi. Irooquea icoasanotaqueri inquemero, irointi.

<sup>4</sup> Eiro iquemisantirotsi irineane Tasorentsi, irointi inquemisantashitearo iquenquetsatashiyetari atiri.

<sup>5</sup> Aviroquea, avinti, paamaventea: piquempetaricari. Ariorica pincatsitimentero Avincatsarite, eiro poashiretatsi. Pinquemisantacayeri itsipapee. Pimatasanotaqueneri Tasorentsi maaroni icoacaaquempiri.

*Iquenqeshiretiri Pavoro.*

<sup>6</sup> Iro nocamantantimpirori oca, irotaintsi iroyeetena, irotaintsi nojate narori inquitequi.

<sup>7</sup> Nopomerentsiventasanotiniri Avincatsarite, nomataqueneri maaroni icoacaquenari, te namataviteriji.

<sup>8</sup> Coajica, impocajerica Avincatsarite, impashiyetenaro cameetsayetatsiri. Eiro ipanarotsi apaniro narori, irointi impajeiteri maaroni atiri, yora yoameetsantaqueri: arojeitaque maaroni aamaajeitariri. Tempa cameetsa icantacoventajeitaquee maaroni.

*Pashini icamantajiriri aisati.*

<sup>9</sup> Pishintsite pimpoque pineena.

<sup>10</sup> Yora Temashi, icoaque iriveshireimentearo timayetatsiri quipatsiqui. Yojocanaquena, ijatanaque Tesaronicaqui. Yora Queresente, ijatanaque Carashiaqui, yora Tito ijatanaque Taramashiaqui.

<sup>11</sup> Apanivaniji Irocashi, itsipataquena. Ariorica pimpoque, pamaquenari Maricoshi, oshequi no-coaque iramitacotena.

<sup>12</sup> Aisati ijatanaque yora Tiquico. Notianquiri iriori Ejesoqui.

<sup>13</sup> Aisati pamaquenaro noicoro noanajiri Toroarequi, otimi anta ivancoqui Caripio. Aisati pamaquenaro maaroni sanquenarentsipee, aisati novaperitepee.

<sup>14</sup> Yoashinoncaasanotaquena Arijantero, yora vetsicapinitirori ashiro. Coajica iroasanqueteri Avincatsarite.

<sup>15</sup> Paamayeariyea avirori, yoashinoncaimpi-cari. Oshequi iquishimentaquenaro nocantajeita-queriri.

<sup>16</sup> Ijivatantacari pincatsari isampitacoventana, te intimeji cantacoventenaneri, ishiapitsajei-tanaquena. Te noncoyeji iroasanqueteri Avincatsarite.

<sup>17</sup> Irintiquea irinti, quiso yoana. Ita-soncaventaquena, nomatantarori noquen-quetsatacaajeitiri itsipasati atiri, maaroni. Iroashinonqueetename, iro cantaincha yoavisacotaquena Avincatsarite.

<sup>18</sup> Ariorica iroashinonqueetaquename aisati, niotaque ari iroavisacotajena aisati; irisavica-cayena inquitequi, anta ipincatsaritinta iriori. Tsame ampincatsatasanojeiteri, aitaque ancantaitatitempani.

<sup>19</sup> Novetsataro Pirishira, aisati iriori Aquira. Aisati novetsatari maaroni ishaninca Oneshijoro.

<sup>20</sup> Ainiroquera Erashito, isaviqui anta Corintoqui. Navisantacarori Miretoqui, noneanajiri Torojimo: ijoquiitaca.

<sup>21</sup> Pishintsite pimpoque, tequeratsita onquimo-jate. Ivetsajeitimpi Eovoro, Pororente, Irino, Iraoria, jeri maaroni ayemisantaririnte.

<sup>22</sup> Nocoaque incavintsayempi Avincatsarite, irinешinoncatasanotempi.

Narotaque sanquenatimpirori oca: *Pavoro*

**Irineane tasorentsi oquenquetsatacotaqueri  
Avincatsarite Jesoquirishito  
New Testament in Asháninka (PE:cni:Asháninka)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Asháninka

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Asháninka [cni], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Asháninka

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

166be83d-e31e-5665-b8e5-244a7e211a4c